

— คณะจิโซ —

— 笠地蔵 —

กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว มีตาบกับยายอาศัยอยู่ในหมู่บ้านที่ปกคลุมไปด้วยหิมะหนา ทั้งตาและยายเป็นผู้มีจิตใจงาม แต่ยากจนมาก แม้อากาศจะหนาวแต่ไม่มีเงินจะซื้อแม้แต่กระทั่งข้าวเหนียวโมจิ ทั้งสองจึงสานร่มด้วยฟาง แล้วให้ตาเป็นผู้นำร่มไปขายในเมือง แต่ก็ขายไม่ได้เลย ตาจึงต้องนำร่มที่เหลือจากการขายกลับมาที่บ้านอย่างช่วยไม่ได้ ระหว่างทางกลับบ้าน หิมะก็ตกลงมา เพียงชั่วพริบตาบริเวณนั้นก็ขาวโพลนไปหมด ตาจึงเร่งฝีเท้ากลับบ้าน

พอมาถึงทางเข้าหมู่บ้าน ที่มีรูปปั้นพระโพธิสัตว์จิโซ(รูปปั้นโบซัทซึ หรือพระโพธิสัตว์กษิตีครรภ) 6 องค์ตั้งอยู่ บนหัวของรูปปั้นมีหิมะชุ่มท้นอยู่ ตารู้สึกสงสารจึงใช้มือปิดหิมะที่อยู่บนหัวรูปปั้นพระโพธิสัตว์จิโซ และเอาร่มมากรอบบนหัวรูปปั้นทั้ง 6 องค์ที่ละองค์ แต่มีร่มเพียง 5 คัน ขาดอีก 1 คัน ตาจึงเอาผ้าที่ตนเองพกหิ้วอยู่คลุมหัวรูปปั้นองค์สุดท้าย ส่วนตนเองกลับไปท่ามกลางหิมะโดยไม่มีอะไรคลุมหัว

ในที่สุดก็กลับถึงบ้าน ยายตกใจเมื่อเห็นตาเปียกปอนไปด้วยหิมะ พอได้ยินตาเล่าเรื่องที่เอาร่มเหลือจากการขายและผ้าคลุมหัวของตนไปคลุมหัวให้รูปปั้นพระโพธิสัตว์จิโซ ยายก็พูดด้วยใบหน้าที่ยิ้มแย้มว่า “ตาทำดีแล้ว ถึงเราจะซื้อโมจิไม่ได้ ก็ไม่ได้ลำบากอะไรเลย”

ในคืนนั้น พอตาบกับยายนอนหลับ ก็มีเสียง “ตุ๊ป ตุ๊ป” เหมือนมีของอะไรหนักๆถูกนำมาวางเอาไว้ ดังมาจากข้างนอกบ้าน เสียงดังกล่าวทำให้ตาบกับยายตื่นขึ้นและรู้สึกกลัว “อะไรกันนะ” พอเปิดประตูออกไปดูก็พบว่าโมจิขนาดใหญ่ ข้าวสาร ผัก ปลา ถูกนำมาวางไว้เต็มไปหมด ตากับยายรู้สึกงงใจเป็นอย่างยิ่ง “ช่างน่าอัศจรรย์อะไรเช่นนี้ อย่างนี้เราก็ต้อนรับปีใหม่ได้แล้ว ว่าแต่ใครเป็นคนเอามาวางไว้ให้กันนะ” พอมองดูรอบๆก็เห็นพระโพธิสัตว์จิโซยืนเรียงกันค่อๆ หายลับไป พระโพธิสัตว์จิโซทุกองค์ก็พร้อม มีองค์สุดท้ายเท่านั้นที่พกหิ้วด้วยผ้า



昔々、雪深い村にお爺さんとお婆さんが住んでいました。心の優しいお爺さんとお婆さんでしたが、とても貧しく、もうすぐお正月だというのにお餅を買うお金もありませんでした。そこで2人はわらで笠を編み、お爺さんはその笠を町へ売りに出掛けましたが、全然売れませんでした。しかたなく、お爺さんは売れ残った笠を持って家に帰ることにしました。すると、帰る途中に雪が降ってきて、あっという間に辺りが真っ白になるほどでしたので、お爺さんは帰り道を急ぎました。

村の入り口まで来ました。そこには6体のお地蔵様(菩薩の像)が立っています。お地蔵様の頭にも雪が降り積もっていました。気の毒に思っただお爺さんはお地蔵様の頭の雪を手で払い除けましたが、またすぐに積もり始めます。そこでお爺さんは売残りの笠をお地蔵様に被せてあげることにしました。6体のお地蔵様の頭に1つ1つ被せていると、笠は5つしかなく、後1つ足りません。お爺さんは自分が被っていた手拭いを最後のお地蔵様に被せ、自分は雪の中を何も被らずに帰って行きました。

やっと家に着きました。お婆さんは、お爺さんが雪にひどく濡れて帰ってきたので驚きましたが、お爺さんが売れ残った笠と自分の手拭いをお地蔵様に被せてきた話をしたところ「それは良いことをしました。餅が買えなくても何も困りませんよ」と笑顔で言いました。

その晩、お爺さんとお婆さんが眠っていると、家の外から「どすん、どすん」と何か重い物が置かれる音がします。お爺さんとお婆さんはその音に目を覚まし「なんだろう」と恐る恐る家の扉を開けてみると、そこには大きなお餅、米、野菜、魚などがたくさん置かれていました。「なんとありがたい。これで良いお正月が迎えられる。だが一体誰がこれを置いたのだろう」お爺さんとお婆さんが不思議に思って辺りを見ると、お地蔵様が並んで去っていく姿が見えました。お地蔵様は皆笠を被った姿でしたが、最後の1体は手拭いを被っていましたとさ。

〈日本語できるかなの答え〉

- ①ぞうきん②そうじき③マスク④ゴミ